

[วารสาร-bulteno](#) >

092018

Ĉiumonata reta bulteno de Bangkoka Esperanto-Klubo
วารสารออนไลน์ชมรมภาษาเอสเปรันโตกรุงเทพ

Verda Elefanto

=====

N-ro 2 Septembro 2018

=====

Saluton, karaj legantoj de la dua numero de Verda Elefanto, la **simpła reta bulteno** de Bangkoka Esperanto-Klubo! En tiu ĉi numero ni prezentos al vi fotojn de renkontiĝoj kun alilandaj esperantistoj, kaj ankaŭ fotojn de la kurso, kiun gvidis francaj esperantistoj. En la lastaj rubrikoj estas rakontoj el Tajlando kaj el malproksima lando. Plie estas Esperantigita kantoteksto de Mateo, kiu, la originalo, estas la plej kutima por infanoj en nia lando. Ni esperas, ke vi povas ion interesan en nia **simpła reta bulteno**. - Verda Elefanto.

Por tiu ĉi numero provlegis s-ro Yamaguti Sin'iti el Japanio, ni elkore dankas lin.

=====

Novaĵoj

=====

Bangkoko estas renkontiĝejo de Esperantistoj!

En aŭgusto venis unu alilanda esperantisto, li estas kanadano loĝanta en Tajvano. Niaj klubanoj havis ŝancon renkontiĝi kun li.

En la 7-a de aŭgusto. Mateo, Gajd kaj fratino Non renkontiĝis kun li. Mateo skribis:



"Hodiaŭ mi renkontiĝis kun Benjamin de Kanado, Gajd kaj fratino Non. Ni parolis pri multaj

temoj, ekzemple, edukado, lingvoj kaj manĝaĵoj. Benjamin povas paroli kun Gajd en la ĉina lingvo, kiun mi ne komprenas. Estis interese, ke kiam Gajd ne komprenis iun frazon, Benjamin klarigis al li per la ĉina lingvo."

kaj

En la 10-a de aŭgusto, venis ŝanco al Warut



Li skribis:

"Ni renkontiĝis en เขาราช (Jaŭ Ŭa Rat) aŭ la Ĉina Kvartalo. Ni tie gustumis tajajn manĝaĵojn, tamen mi pensas, ke ili estas ĉindevenaj, ĉar ni estis en la Ĉina Kvartalo"

=====

Esperanto-Kurso en Bangkoko!

En la 11-a de Aŭgusto



La 11-an de aŭgusto estis granda afero por ni, ke du francaj esperantistoj vojaĝis al Bangkoko (Ili fakte vojaĝis tra Azio, [\[spektu iliajn filmetojn!\]](#)). Do, ni demandis: ĉu vi povas instrui Esperanton al tajlandanoj? Kaj la respondo, Kompreneble, estas jesa, ĉar unu el ili estas instruisto de Esperanto en sia lernejo en Francio! Li nomiĝas Aleks. Kaj Camille, lia edzino, estis helpantino de la kurso. Al la kurso aliĝis 7 personoj, kiuj estis divers-aĝaj: lernanto en bazlernejo, programisto, verkisto, ŝtata oficisto, kaj ankaŭ lingvisto en universitato. Ĉio iris tre bone, ni ĝuis la lernadon.

Kaj poste Warut akompanis ilin al sia urbo Amphawa. Tie ili intervjuis lin, bonvolu spekti la filmeton.

[Spektu la filmeton \(YouTube\)](#)

=====

Rakonto el Tajlando.

=====

Riz-ornamaĵo por la Tero.

En ĉi tiu jaro 2018, la 9-an de septembro estas la fino de la 9-a monato laŭ la luna kalendaro. Por la homoj en Nord-Orienta Tajlando, estas la tempo por oferi ion nomatan en la taja "Khaw pradap din" (ข้าวประดับดิน aŭ Riz-ornamaĵo por la tero) por siaj pragepatroj. Laŭ la loka legendo, unufoje jare, la Reĝo de la infero Jamao (พญายม) lasos la spiritojn de la pragepatroj iri sur Teron por ricevi parton da merito de siaj posteuloj. En la tagmezo, homoj preparas manĝaĵojn, ekzemple gluecan rizon, sekigitan viandon, sekigitan fiŝon, dolĉaĵojn, fruktojn kaj tuberojn (kiel ekzemple tarokon, aŭ bataton), kiuj estas pakitaj pere de bananaj folioj. Meze de la nokto ili iras al la templo por meti la aĵojn sur la teron aŭ pendigi ĝin sur la arbaj branĉoj. Tiam ili vokas siajn pragepatrojn veni por akiri la aĵojn.

Iuj metas ĝin apud stupao, kiu tenas la ostojn de iliaj pragepatroj. Kaj la venontan matenon ili ankaŭ alportas samajn manĝaĵojn al la monaĥoj en la templo.

tradukis Tony.

บุญข้าวประดับดิน

วันที่ 9 กันยายน 2561 นี้ เป็นวันสิ้นเดือน 9 ตามปฏิทินจันทรคติ ผู้คนในภาคตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทยถือว่าเป็นวันของการทำบุญ "ข้าวประดับดิน" เพื่ออุทิศให้แก่บรรพบุรุษ ตวมความเชื่อโบราณกล่าวว่า ในวันดังกล่าว พญายมผู้เป็นราชาแห่งนรก จะยอมให้วิญญาณกลับขึ้นมาบนโลกเพื่อรับเอาส่วนกุศลจากลูกหลานได้เพียงปีละ 1 ครั้ง ดังนั้นในตอนกลางวัน ชาวบ้านจะเตรียมอาหารต่าง ๆ เช่น ข้าวเหนียว เนื้อแห้ง ปลาแห้ง ขนม ผลไม้และพืชมีหัวชนิดต่าง ๆ (เช่น เผือก มัน) แล้วห่อด้วยใบตอง เมื่อถึงกลางดึก ก็จะนำอาหารเหล่านั้นไปวางไว้บนพื้นดินหรือแขวนไว้ตามกิ่งไม้ แล้วเรียกวิญญาณบรรพบุรุษให้มารับ บางคนนำไปวางไว้ตามสุสานเจดีย์ที่บรรจุอัฐิของบรรพบุรุษ พอถึงรุ่งเช้าก็จะนำอาหารอย่างเดียวกันไปถวายพระภิกษุสงฆ์ที่วัดอีกครั้งหนึ่ง

=====

Rakonto el malproksima lando.

=====

Por tiu ĉi numero ni ŝatus prezenti al vi la bulteon el Japanio, de la gubernio* Niigata "Verda Stelo de Niigata".

Antaŭ 1 jaro unu tajlanda esperantistino Non loĝis tie pro sia magistra studado, kaj ankaŭ tie estas estas

Esperanto-rondo "Niigata Esperanto-Rondo". Do, en la jaro 2017 ŝi havis ŝancon partopreni en la 102-a UK (Universala Kongreso de Esperanto) en Sud-Koreio. Pro tio en "Verda Stelo de Niigata" ŝi ŝatus dividi siajn spertojn pri la UK kun la anoj de "Niigata Esperanto-Rondo". Kaj nun por anoj de "Verda Elefanto".

VERDASTELO DE NIIGATA



新潟エスペラント会会報 VERDASTELO DE NIIGATA

Informilo-raporto de NIIGATA Esperanto Rondo

緑の星・新潟 第79号

2017年9月3日発行

事務局: 〒945-0842新潟県柏崎市米山台3-6-10 清水隆男

retpoŝto: simizu@kisnet.or.jp faksimilo: 020-4667-4856 portebtelefono: 090-8007-2830



SinJORino Non Partprenis UK de unua reporto

Esperanto kaj mi, De la hejma tero al tutmonda komunumo

大地から全世界の共同体へ、エスペラントと私

Mia nomo estas Phongnarin Sukcham. Mi estas internacia studento
ĉe Internacia Universitato de Japano, en Niigata.

私の名前はフォングナリン・スクチャンです。私は新潟県の
国際大学の留学生です。

Kaj ankaŭ mi estas esperantisto.

そして又、私はエスペ란ティストでもあります。

Mi lernis Esperanton ekde la pasinta jaro, kiam mi estis en Tajlando.

私はタイに居たときからエスペラントを学びました。

Ĝis nun mi loĝas en Minamiuonuma, Niigata.

そして今、私は新潟県の南魚沼に住んでいます。

Mi ankaŭ lernas Esperanton kun lokaj homoj en Niigata. Ĉi tio faras min feliĉa.

私は又、新潟の地元の人々と共にエスペラントを学んでいます、これは私にと
っての幸せなことです。



La 22-29 de julio, 2017. Mi partoprenis la Universalan Kongreson de Esperanto ĉe
Hankuk University of Foreign Language en Seulo, Sud-Koreio.

7月22日から29日まで私は韓国、ソウルのハンクク外国語大学で開催された
世界エスペラント大会に参加しました。

En ĉi tiu kongreso, mi havas multajn bonajn ŝancojn renkonti mil Esperantistojn ĉirkaŭ la mondo.

この大会で私は、約 1.000 人のエスペ란ティスト達との良い出会いの機会を沢山持つ事が出来ました。

De la kongreso, ne nur la prelegojn pri Esperanto en multaj kampoj, ekzemple, edukoj, politikoj, homaroj, religio, ktp, kiujn mi lernis, sed ankaŭ korean kulturon dum la kongreso.

この大会では、エスペラントについての沢山の分野の講演だけでなく、教育、政治、人類学、宗教などについて、韓国の文化だけでなく学びました。

Mi ankaŭ havas ŝancon iri al Asemblea Salono de Sud-Koreio por lerni kiel Esperanto povas esti la ilo por fari unuiĝon kaj pacon.

Laŭ mia opinio, mi opinias, ke tre bone estas, ke lingvo, kiun ni lernas, povas fari bonege por la homaro.

私は又、朝鮮半島の統一と平和にするための道具にエスペラントをどう学ぶか協議する韓国のサロンに参加する機会を持ちました。

La plej ŝatata parto de ĉi tiu kongreso, ke mi vidas homojn, kiuj devenas malsamajn partojn de la vorto, kun malsama aĝo, sekso, lingvo kaj kultura fono, ktp.

この大会の最も良かったところは、私は様々な人々に出会った事でした。それは出身や言葉が違い、年齢や性別、言語や背景の違った人々でした。

Sed ni venis ĉi tie, loĝante en la sama loko kaj parolante saman lingvon "Esperanto". Ni ĉiuj parolas kune kaj lernas kune.

それでも、私達はここに来ました、同じ所に泊まり、同じ言葉エスペラントで話しました。私達は共に語り合い、共に学び合いました。



ノンさんは三条の花火を ゆかたで楽しみました。

エスペラント世界大会から帰国してすぐに三条の花火大会へ初めてゆかたを着て見に行き、楽しみました。

そして今、大学院の卒業論文ではエスペラント語についてをテーマとしてまとめているところです。

【編集後記】 全国では酷暑と豪雨の厳しい夏が終わりを告げ、秋の気配となりました。今年のエスペラント世界大会はソウルで開かれました。朝鮮半島の平和と統一の実現が、朝鮮半島の全ての人と全世界の願いです。平和のための言語の役割はとても重要です。T.

=====

Lernada Angulo

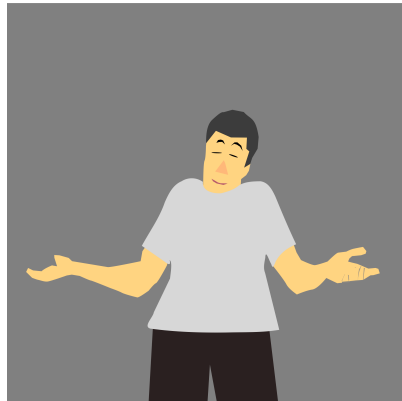
มุมเรียนภาษา

=====

อะไรคือสิ่งที่เรามักจะผิดพลาดในภาษาเอสเปรันโต

พวกเราได้รวบรวมสิ่งที่เราผิดกันบ่อย ซึ่งนำมาจากเอกสารที่มีชื่อว่า *Konciza Gramatiko de Esperanto* ของเว็บไซต์ lernu.net

สำหรับ Verda Elefanto ฉบับนี้ เราจะขอเริ่มกันด้วยประโยคที่ผิดกันบ่อยและคำอธิบายสั้น ๆ มาลองศึกษาไปด้วยกันนะครับ



☐ "Mi ne havas la eblecon tion fari."

☒ "Mi ne havas la eblon tion fari."

= ผมไม่มีความสามารถที่จะทำสิ่งนั้นได้

อธิบาย – eblo หมายถึง ความเป็นไปได้หรือความสามารถ ส่วน ebleco หมายถึง ลักษณะของความเป็นไปได้หรือความสามารถ (eco de eblo) เท่านั้น

☐ "Temas pri io libro."

☒ "Temas pri iu libro."

= เกี่ยวกับหนังสือบางเล่ม, ว่าด้วยหนังสือบางเล่ม

อธิบาย – คำตาราง io เป็นคำสรรพนามไม่สามารถขยายคำได้ แต่สามารถมีตัวขยายได้ (io bela บางสิ่งที่สวยงาม, io legebla บางอย่างที่สามารถอ่านได้) ส่วน iu เป็นคำคุณศัพท์ (และคำสรรพนามในบางบริบท) จึงสามารถขยายคำอื่นได้

☐ "Mi havas hundo."

☒ "Mi havas hundon."

= ผมมีสุนัข(หนึ่งตัว)

อธิบาย – ผมมีสุนัข สุนัขเป็นกรรมในประโยค ดังนั้นจึงต้องลงท้ายด้วย -n





☐ "Mi pensas pri vin."

☒ "Mi pensas pri vi."

= ผมคิดถึงคุณ, ผมคิดเกี่ยวกับคุณ

อธิบาย – โดยปกติคำใด ๆ ที่อยู่หลังบุพบทจะไม่ลงท้ายด้วย -n

☐ "Okazas nenion."

☒ "Okazas nenio."

= ไม่มีสิ่งใดเกิดขึ้น, ไม่มีอะไรเกิดขึ้น

อธิบาย – okazi มีความหมายตามตัวอักษรว่า เกิดขึ้น, มีขึ้น เป็นอาการกริยา ซึ่งในประโยคจะไม่มีกรรม โดยทั่ว ๆ ไปในงานเขียน มักจะนำเอาประธานไว้หลังกริยา (แต่จะไว้ข้างหน้าก็ไม่ผิด) กริยาที่ใช้บ่อยในกลุ่มนี้ เช่น **aperi** ปรากฏ, **ekzisti** มีขึ้น

☐ "Ĉi jare."

☒ "Ĉi-jare."

= (ใน)ปีนี้

อธิบาย – ปกติการเชื่อมคำบางคำกับคำกริยาวิเศษณ์ เราจะใช้เครื่องหมายขีดเป็นสัญลักษณ์ (ĉi-monate, ĉi-semajne)

☐ "Ĉi-tie."

☒ "Ĉi tie."

= ที่นี่

อธิบาย – ปกติการเชื่อมคำบางคำกับคำกริยาวิเศษณ์ เราจะใช้เครื่องหมายขีดเป็นสัญลักษณ์ (ĉi-monate, ĉi-semajne) แต่ยกเว้นกับคำตาราง tie (ĉi tie, tie ĉi)

☐ "Mi interesas pri tio."

☒ "Mi interesiĝas pri tio."

= ผมสนใจเกี่ยวกับสิ่งนั้น

อธิบาย – กริยา interesi เป็นอาการกริยา มีความหมายตามตัวอักษรว่า "น่าสนใจต่อ/สำหรับ" เมื่อต้องการแสดงความสนใจ จะต้องให้สิ่งที่สนใจนั้นเป็นประธาน เช่น Tio interesas min. (สิ่งนั้น(เป็นสิ่งที่)น่าสนใจสำหรับผม) แต่หากจะแสดงว่าประธานสนใจกับสิ่งนั้นจะต้องใช้ตัวลงท้าย -iĝ- ต่อกับกริยา interesi

☐ "Mi volas fariĝi instruiston."

☒ "Mi volas fariĝi instruisto."

= ฉันอยากจะเป็นครู

อธิบาย – โดยปกติคำที่ขยายมาจากกริยาที่ลงท้ายด้วยตัวลงท้าย -iĝ- จะไม่ต้องเติมตัวลงท้ายของกรรม เพราะคำนั้นเป็นคำขยาย ไม่ได้เป็นกรรม

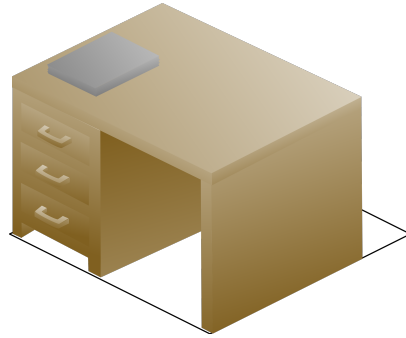
☐ "Mi uzas la tukon kiel kovrilon."

☒ "Mi uzas la tukon kiel kovrilon."

= ฉันใช้ผ้าผืนนี้อย่างกับผ้าคลุม

อธิบาย – มาจากประโยคเต็มว่า Mi uzas la tukon kiel (mi uzas) kovrilon. ซึ่งแสดงให้เห็นว่าเป็นกรรมของประโยค หาก

ไม่ใช่ตัวลงท้ายกรรมก็จะให้ความหมายอื่นแทน เช่น Mi elektas vin kiel prezidanto (elektas). ผมเลือกคุณอย่างที่ประธาน
เขาเลือกกัน Mi elektas vin kiel (mi elektas) prezidanton. ผมเลือกคุณอย่างกับผมเลือกประธาน



☐ "Mi metas libron sur la tablo."

☒ "Mi metas libron sur la tablon."

= ฉันวางหนังสือไว้บนโต๊ะ

อธิบาย – การใช้ตัวลงท้าย -n กับคำนามหลังบุพบท sur จะให้ความหมายของการเคลื่อนที่จากที่หนึ่งไปบน (sur) คำนามนั้น (la tablo)

☐ "Kilogramo de terpomoj."

☒ "Kilogramo da terpomoj."

= มันฝรั่งหนึ่งกิโลกรัม

อธิบาย – สำหรับการแสดงจำนวน เราจะใช้บุพบท da ลองเปรียบเทียบ **Glaso de veno** แก้วของไวน์ หรือ แก้วไวน์ ส่วน **Glaso da vino** ไวน์หนึ่งแก้ว

☐ "Kvin eŭroj po persono."

☒ "Po kvin eŭroj por persono."

= คนละห้ายูโร, ห้ายูโรต่อคน

อธิบาย – บุพบท po จะให้ความหมายว่า คนละ, อันละ, ต่อ กับสิ่งที่ถูกนำไปให้ เช่นในตัวอย่างที่นำเงินจำนวนห้ายูโรไปให้
คนแต่ละคน ส่วนจะให้ใครก็จะใช้บุพบทอื่น เช่น por, al

=====

Kanto por vi!

=====

Ho, maro belas. 🌴

Helbluas ĉiel'. ☀️

Ŝipo kun vel' 🚢

Estas en la mar'. 🌊

Jen kraboj, vidu. 🦀

Rigardu fiŝojn. 🐟

Salikokoj 🦑

Estas en la mar'. 🌊

La sun' subiras, 🌅

Pasas aviadil', ✈️

Tuj hojlu ni, Hu hu hu huuu! 🐱

Feliĉiĝas.

- Mateo

=====

Alvoko

=====

Vi povas kontribui vian artikoleon pri ĉio por nia bulteno!

Ĉiaj temoj estas bonvenaj,

ĉu pri via vivo, amiko, intereso, Esperanto-kunveno, ĉio estas bonaj!

Sendu vian artikoleon al [tiu ĉi ligilo](#).

Ni atendas vin!

ขอเชิญพี่ ๆ น้อง ๆ มาเขียนบทความสั้น ๆ ลงวารสารของเราครับ โดยเขียนในแนวทางของ [นิตยสาร Kontakto](#)
สามารถส่งมาได้ที่ [คลิก](#)

=====

Vi povas kopii aŭ traduki ĉiujn artikolojn en la bulteno **Verda Elefanto**, se vi mencias ligilon de la paĝo.

=====

รูปการ์ตูนนำมาจาก <https://openclipart.org>